

ستجبات الحانه

هزارم فصلی

Huram

Kıymetli Kardeşim
Muhammed Süleyman
muayyefakijetler temennisi ile
Kıymetli

۲۲. ستجبات بیرو و سماعی و سرف

قضمائی زاده ایسکندر

استانبول، بابازید، مالیه قارشوسنه نورو ۱۸، تله فون ۱۸۳۶ استانبول

chamli iskender Beyazid n° 18 cons/ple

Telephon ۱۸۳۶ Stamboul

Caneyt KOSAL

دَرْ قَصْرِ بَكِ هَزَّامِ

Osman Beyin

عثمان بك رمورك هزارم پیر و می

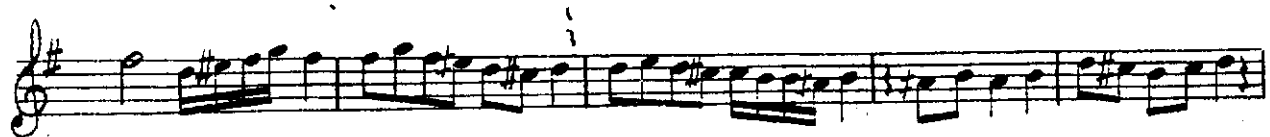
بمخفانه

Hazzan Nazari

دُر کبیر

Handwritten musical score for 'Dər Qasr-e Bak-e Hazzam' by Osman Beyin. The score is written on ten staves in a single system, using a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals. The text 'عثمان بك رمورك هزارم پیر و می' is written above the staves. The score is marked with 'بمخفانه' (Bemodato) and 'دُر کبیر' (Dur Kibir). The score includes a repeat sign with first and second endings, and a section marked 'تسلیم' (Taslim) and 'ایتموفا' (Ismofo).

خانه ۳



کور قیاده اولور من بی جان نه دده افندی

4 Bede + 8-

یار دن کو دن ف تا
yar gieu ren ren fu ta

تا
ta

لور او ده
de o lour

لور
lour

هوس
hus

نو بی بی ها ها
nu by by be ha ha

ها نه سی نه
ha ne si ne

دی دی دی کو یان
di di di guir yan

سی نه می سو
sy ne' su

زان ای مان آ جا نیم
zan Aman ey elja nim

مان آ دؤ می ش ا

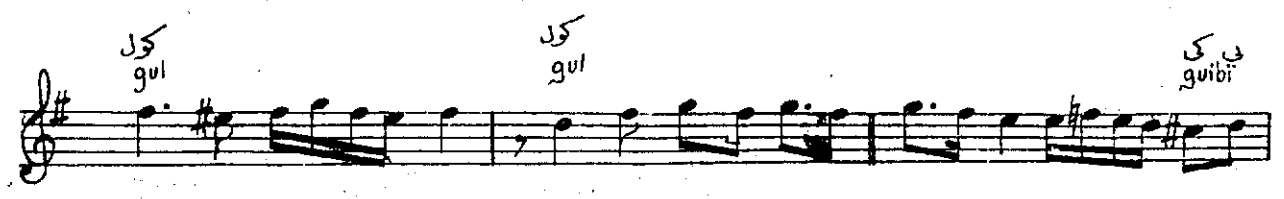
زنجیر
Zincir

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody is composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups. The lyrics are written in Persian script above the staff, with transliterated versions in Latin script below them. The score includes various musical notations such as accidentals (sharps, flats), slurs, and dynamic markings. The overall structure of the piece is a single melodic line with changing lyrics.

ran hēi dja nim yar Mada dāmi

Musical staff 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody consists of eighth and quarter notes. The lyrics are written above the staff.

gul gul guibi

Musical staff 2: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody continues with eighth and quarter notes. The lyrics are written above the staff.

git

Musical staff 3: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody continues with eighth and quarter notes. The lyrics are written above the staff.

méz c' lin lin dé'n A A

Musical staff 4: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody continues with eighth and quarter notes. The lyrics are written above the staff.

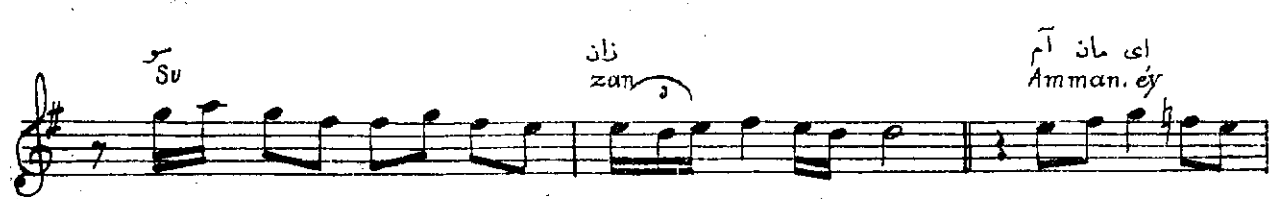
yi né dy dy dé guir

Musical staff 5: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody continues with eighth and quarter notes. The lyrics are written above the staff.

yan sy sy né

Musical staff 6: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody continues with eighth and quarter notes. The lyrics are written above the staff.

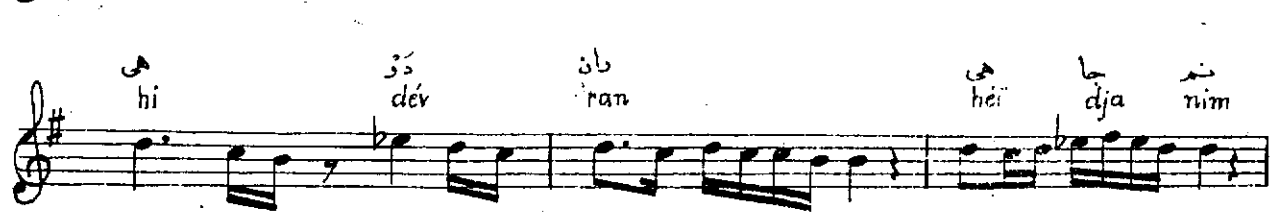
Su zan Amman. éy

Musical staff 7: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody continues with eighth and quarter notes. The lyrics are written above the staff.

dja nim A man éi che'

Musical staff 8: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody continues with eighth and quarter notes. The lyrics are written above the staff.

hi dév ran hēi dja nim

Musical staff 9: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody continues with eighth and quarter notes. The lyrics are written above the staff.

Nikogos

۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰
 ۲۰۱
 ۲۰۲
 ۲۰۳
 ۲۰۴
 ۲۰۵
 ۲۰۶
 ۲۰۷
 ۲۰۸
 ۲۰۹
 ۲۱۰
 ۲۱۱
 ۲۱۲
 ۲۱۳
 ۲۱۴
 ۲۱۵
 ۲۱۶
 ۲۱۷
 ۲۱۸
 ۲۱۹
 ۲۲۰
 ۲۲۱
 ۲۲۲
 ۲۲۳
 ۲۲۴
 ۲۲۵
 ۲۲۶
 ۲۲۷
 ۲۲۸
 ۲۲۹
 ۲۳۰
 ۲۳۱
 ۲۳۲
 ۲۳۳
 ۲۳۴
 ۲۳۵
 ۲۳۶
 ۲۳۷
 ۲۳۸
 ۲۳۹
 ۲۴۰
 ۲۴۱
 ۲۴۲
 ۲۴۳
 ۲۴۴
 ۲۴۵
 ۲۴۶
 ۲۴۷
 ۲۴۸
 ۲۴۹
 ۲۵۰
 ۲۵۱
 ۲۵۲
 ۲۵۳
 ۲۵۴
 ۲۵۵
 ۲۵۶
 ۲۵۷
 ۲۵۸
 ۲۵۹
 ۲۶۰
 ۲۶۱
 ۲۶۲
 ۲۶۳
 ۲۶۴
 ۲۶۵
 ۲۶۶
 ۲۶۷
 ۲۶۸
 ۲۶۹
 ۲۷۰
 ۲۷۱
 ۲۷۲
 ۲۷۳
 ۲۷۴
 ۲۷۵
 ۲۷۶
 ۲۷۷
 ۲۷۸
 ۲۷۹
 ۲۸۰
 ۲۸۱
 ۲۸۲
 ۲۸۳
 ۲۸۴
 ۲۸۵
 ۲۸۶
 ۲۸۷
 ۲۸۸
 ۲۸۹
 ۲۹۰
 ۲۹۱
 ۲۹۲
 ۲۹۳
 ۲۹۴
 ۲۹۵
 ۲۹۶
 ۲۹۷
 ۲۹۸
 ۲۹۹
 ۳۰۰
 ۳۰۱
 ۳۰۲
 ۳۰۳
 ۳۰۴
 ۳۰۵
 ۳۰۶
 ۳۰۷
 ۳۰۸
 ۳۰۹
 ۳۱۰
 ۳۱۱
 ۳۱۲
 ۳۱۳
 ۳۱۴
 ۳۱۵
 ۳۱۶
 ۳۱۷
 ۳۱۸
 ۳۱۹
 ۳۲۰
 ۳۲۱
 ۳۲۲
 ۳۲۳
 ۳۲۴
 ۳۲۵
 ۳۲۶
 ۳۲۷
 ۳۲۸
 ۳۲۹
 ۳۳۰
 ۳۳۱
 ۳۳۲
 ۳۳۳
 ۳۳۴
 ۳۳۵
 ۳۳۶
 ۳۳۷
 ۳۳۸
 ۳۳۹
 ۳۴۰
 ۳۴۱
 ۳۴۲
 ۳۴۳
 ۳۴۴
 ۳۴۵
 ۳۴۶
 ۳۴۷
 ۳۴۸
 ۳۴۹
 ۳۵۰
 ۳۵۱
 ۳۵۲
 ۳۵۳
 ۳۵۴
 ۳۵۵
 ۳۵۶
 ۳۵۷
 ۳۵۸
 ۳۵۹
 ۳۶۰
 ۳۶۱
 ۳۶۲
 ۳۶۳
 ۳۶۴
 ۳۶۵
 ۳۶۶
 ۳۶۷
 ۳۶۸
 ۳۶۹
 ۳۷۰
 ۳۷۱
 ۳۷۲
 ۳۷۳
 ۳۷۴
 ۳۷۵
 ۳۷۶
 ۳۷۷
 ۳۷۸
 ۳۷۹
 ۳۸۰
 ۳۸۱
 ۳۸۲
 ۳۸۳
 ۳۸۴
 ۳۸۵
 ۳۸۶
 ۳۸۷
 ۳۸۸
 ۳۸۹
 ۳۹۰
 ۳۹۱
 ۳۹۲
 ۳۹۳
 ۳۹۴
 ۳۹۵
 ۳۹۶
 ۳۹۷
 ۳

hus nu A nin
 dan be
 ri a dja nim
 آه قه
 Caba

نسه باب لطفك اوسون بوسر شور پد مرز موصلاي عجمي ماقده عجمانه قدي

nec ya bi
 Xigwackick
 lout foun ol Sour
 bou bou de ri chou
 ri de miz

آلیش *Aléch* آیه *Á'ie* فیه *fé* *dim*
 سی *sy* نه *ne'* یی *yi* بل *bil*
 لوی *lou* ری لوی *ri lou* گور *gueur* سون *sun*
 دی *dy* *de* میز *miz*
 بوی *beuy* لب *le* لب *is* تیر *tir* ای حامی *ham.i*
der *her* *dém* دی *di* لی *li* *gam*
 دی *dy* *de* میز *miz* قرار

اولكى شرقينك آره نغمه سى چال شرجى قدر

کور مردم اویسویه فلک آما له
 ساری علی احمد بک

فنی سون اووی گور
 Fé soun ouy gour

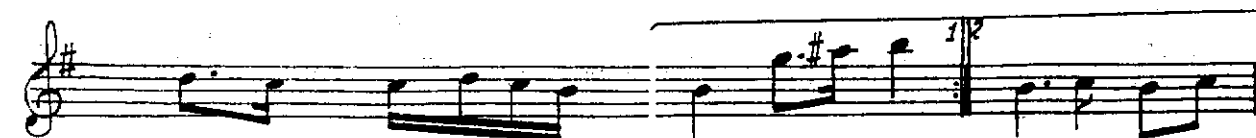
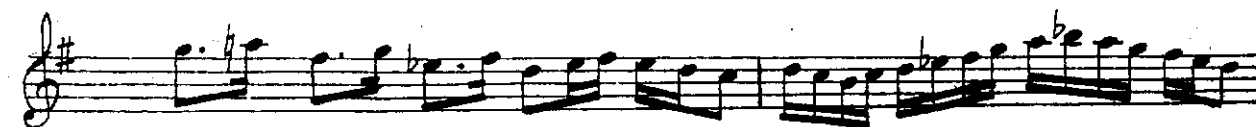
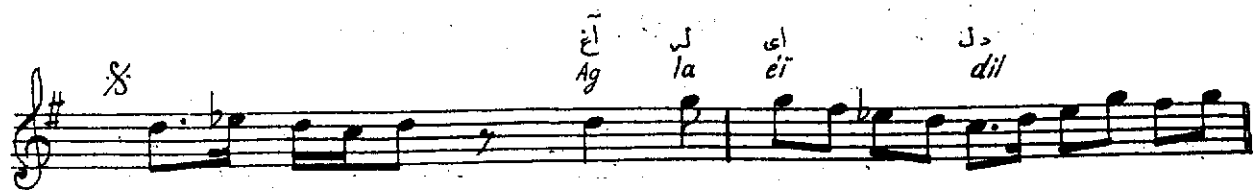
آغراقصا
 Agraqsa

لي مه لي
 li mé'

ما
 ma

ا
 A

لك
 leque



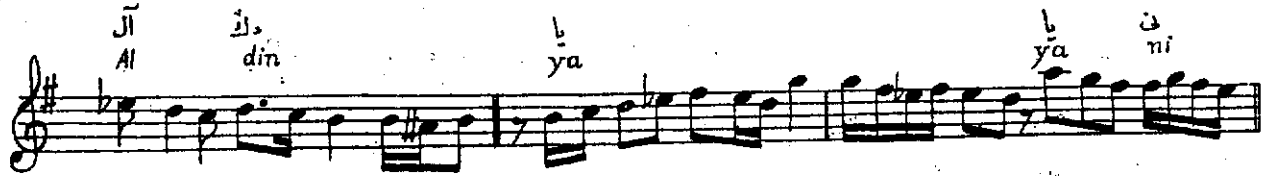
میلایه و باغیاری آلدک یانده

Remani Raza Bey

موانده رضا افندی

میل ای آند دویب ای
Mél id dub Ag

دی یاری
yari



na A dja nim .M. 8

ارنگی شریفك آری نغمی جالده

آقصال
Ak sal

سینه نك عاشق شوریده سید پرورم

Solanıklı Ahmet

Sy nenin. A chı ki chou ry

de si dir pou pou sé lé

rim. 8 o. sé nin guér

de' ni bil lou

ri na yuz lér

su re' yim 1 2 yim

tit re' sun. gieuy Su nun

اوس *us* تن *ten* ک ای ده *de i* ک *qui* کوز *gieuz*

کوز *gieuz* به به *be be* یم *yim*

بیم افندیك انداسك فیالنی کوز لرده سیه مم

Blindly

آقصا *Adams* ان *in* دا *da* مینه *minne* ه *he* یا *ya* لی *li* نی *ni*

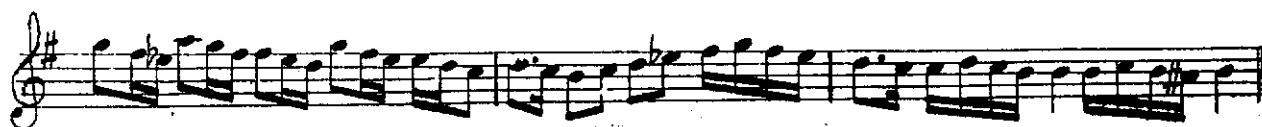
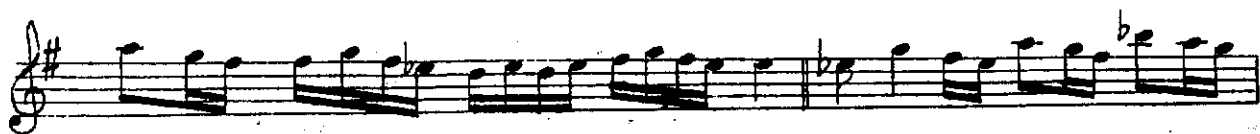
دن ده له کوز *gieuz le rimden* سی *si* له *le* مینه *mem*

قول *Kol* ده ده لا *la rinda* دی و جان *djan.vi re* یم *yim*

باش *bach* کا *Ka* بر *bir* شی *chéi* دی *di*

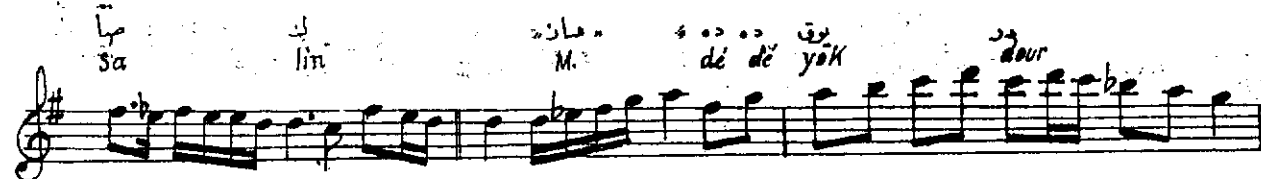
له *le* مینه *mem* ۱ ۲ مینه *mem* ده سن کا با *Bana sen de*

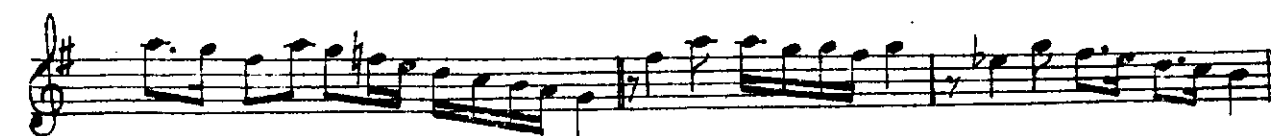
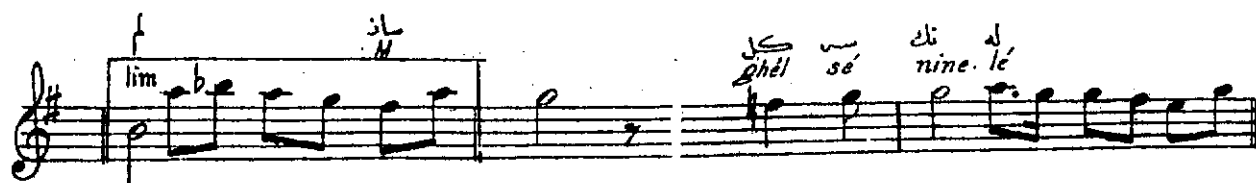
آ *dji* ماز *may* سک *san* جبر آ *quim. ler A* کیم *dji*



عشقك از وان وصالند ره بوقدر املسم قد پرتجی بر الصبر افندی

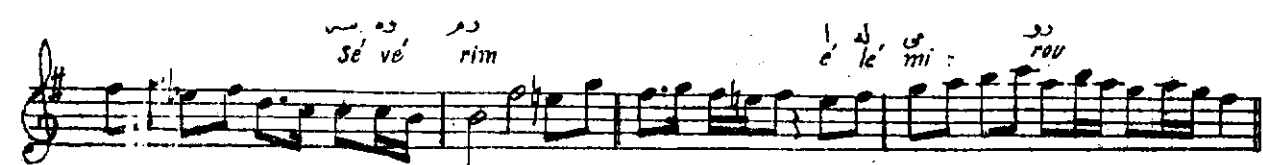
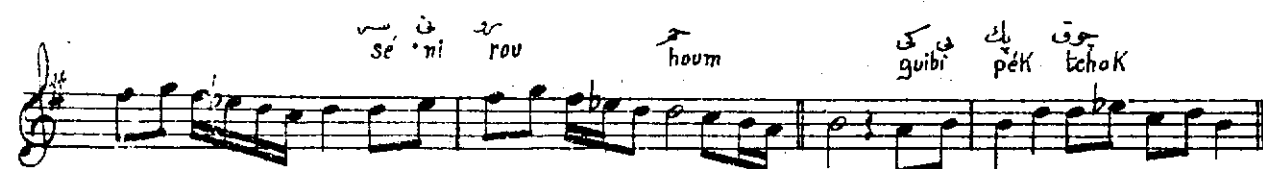
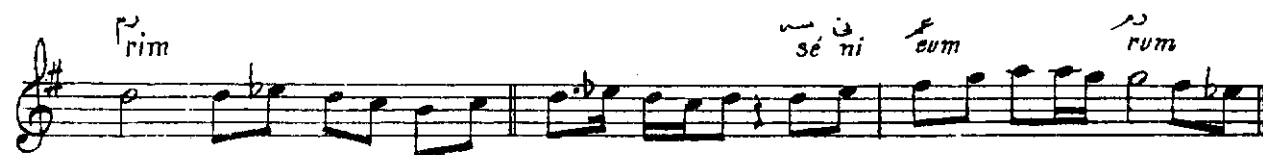
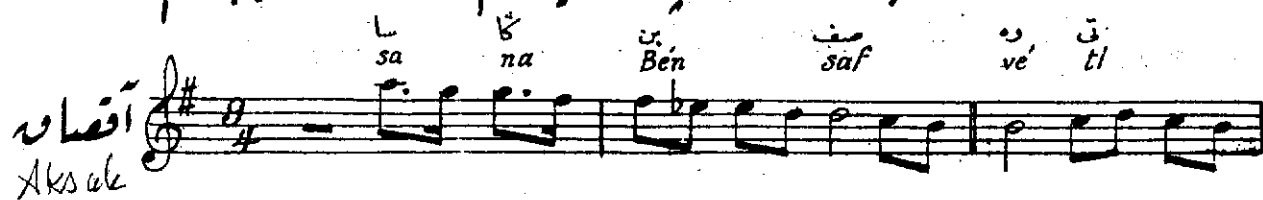
Kizil Ibrakim





ابراهيم افندي

کتابه صفوت قلمه پرستيدرم





بیلیم که بنی سن نه زمان سارا یه بکسک
بیم افندیك

Ensemble

Bil mémqui Bé's ni sé n. ne' za man



cha d i dé djeque sin

Mah. chér dé' mi dil



[illegible]

حك اي دة دجك
 ن س م ي لا آن بن
 djek d i dè d i
 ba ni. bér bé rom sé n yo Bén. Anla

The musical notation for the first line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written above the staff, and the syllables are aligned with the notes.

سك
sine

آرة نقيه
Codex



کور مردم عالمده وفا هیچ کیم نه بیمه افندی

[illegible]

te hith



Na
quim



se

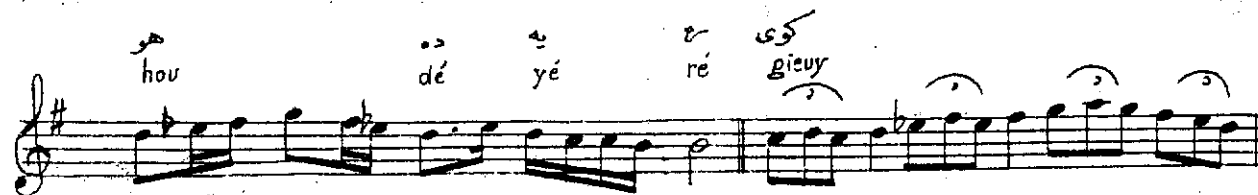
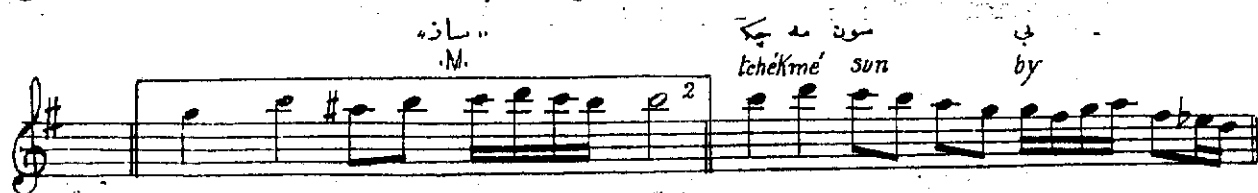


den



م. ساز. آردم گه ghetchdim. Ar تیک Eik

sl. dan dan da dja sl. nan.



ستونی طایوس افندی

کوزم سر تنده کر باند

19

Kemani
Tatyas

کو ذر کو دت کر یان دو اوف
gueu zum hasrét lé guir yan dir of

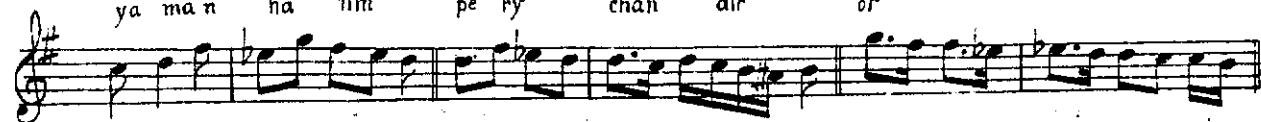


اوف
of

اوف
of



یا مان ها لی دی به شان در اوف
ya man ha lim pe ry chan dir of



اوف
of

اوف
of

ه می شه کا
he my che kia



ان دم
rim ef

غان در
gan dir

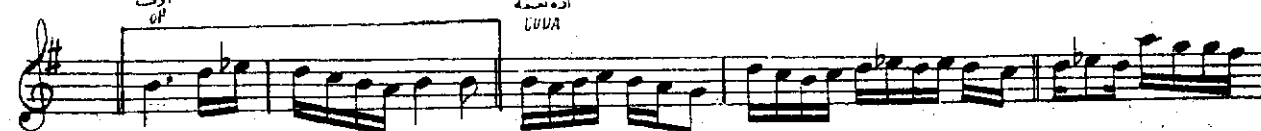
اوف
of

اوف
of



اوف
of

آده تنده
LUVA



قدارتی محی ابراهیم افندی

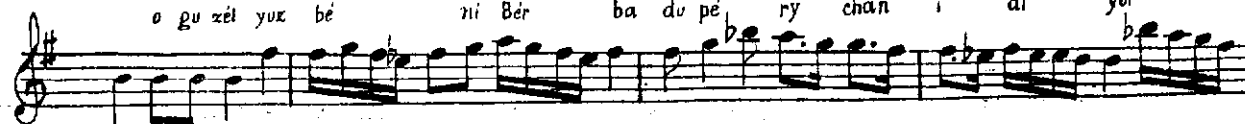
او کوزل یوز زنی بر باد و بر یساره ابر سیر

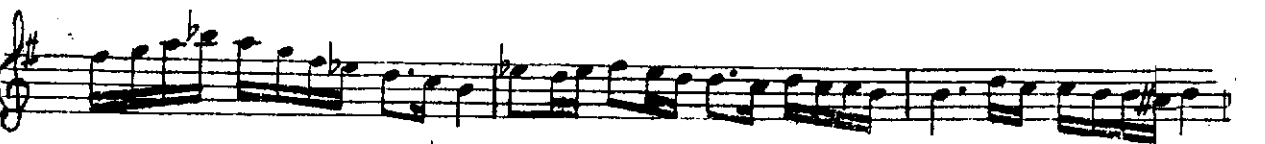
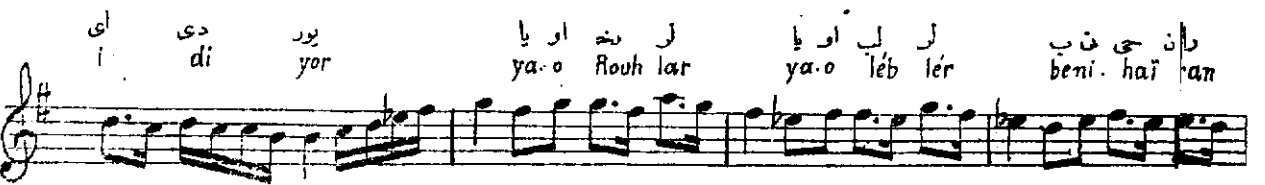
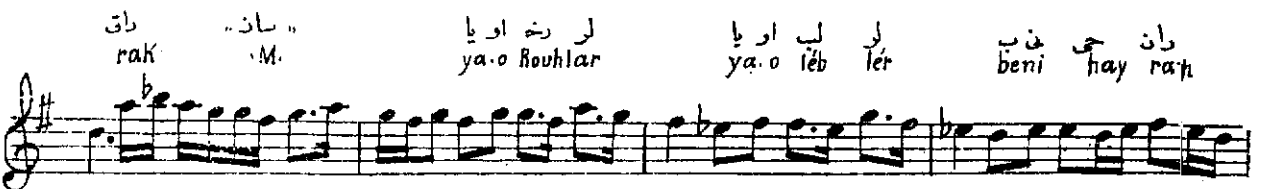
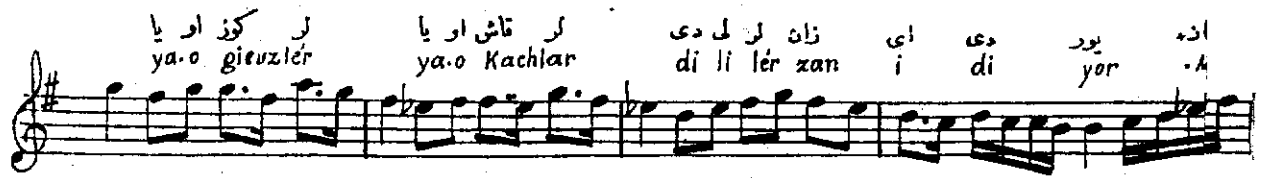
Kemani
Tatyas

یور دی ای شان دی به دو با بر غی ب یوز ذل کو او
o gu zel yux be ni ber ba du pe ry chan i di yor



یور دی ای شان دی به دو با بر غی ب یوز ذل کو او
o gu zel yux be ni ber ba du pe ry chan i di yor

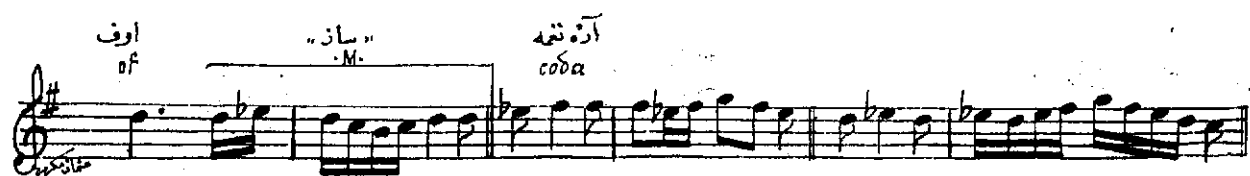


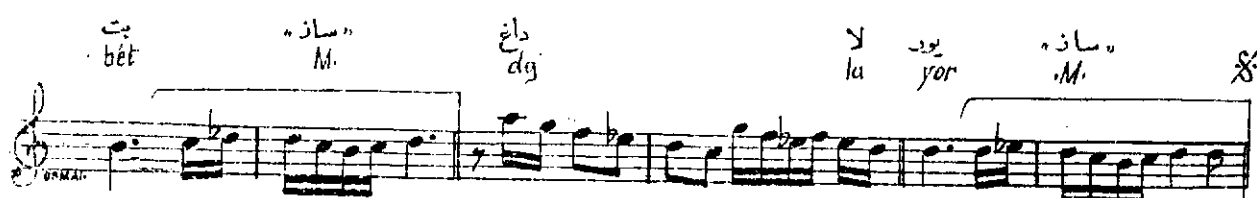
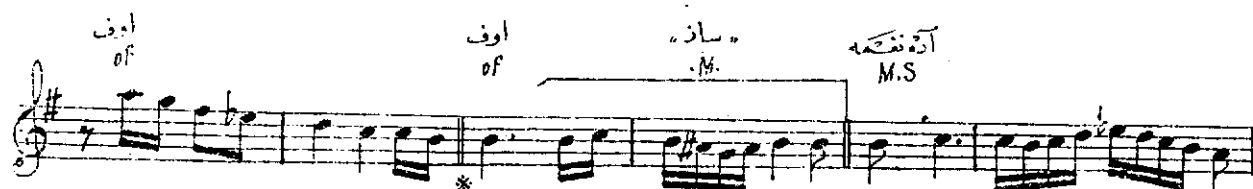
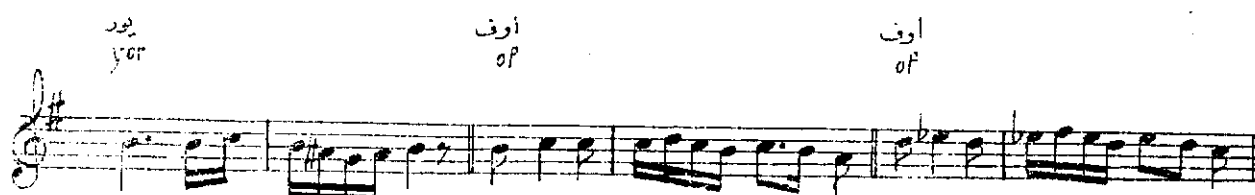
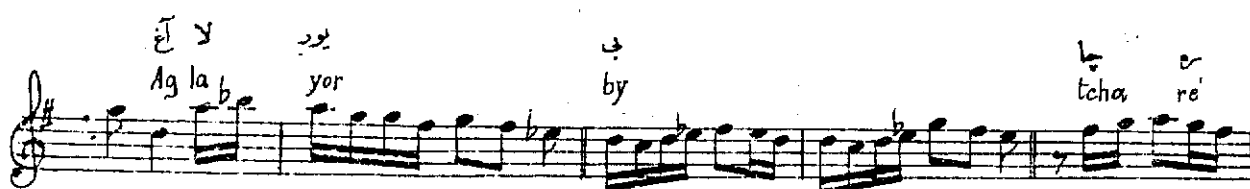
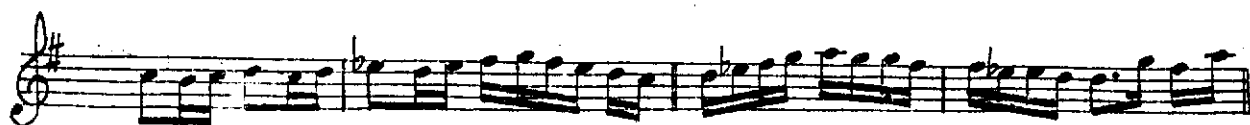


آرۀ نغمه نه يا ر ج



اسك مشيم سر نطه ما غدا بور شيخ ما جمار هم افنديك





ايت دك اف كن ده
 it dine af k'en dé vù

هي دان نو دي دن
 hay ran nou ri dy dén

سو لي
 su sé ly

بيليرم دهاسن بك كوميوبكسك

بي لي ريم دا ها سن بك كو
 Bi li rim da ha sen pék qu

تchu دجك سكه
 tchu djék sine.

بي لي ريم دا ها سن
 Bi li rim da ha sén

بك كو تchu دجك سكه
 pék qu tchu djék sine

"ساز" .M.
 .M.

كوي نوم سي في سو في دي ني دي ني
 gieuy num sé' ni sév sé ni. sevdí. né di yé

دجك سكه "ساز" .M.
 djék sine .M.

كوي نوم سي في سو في ني سي في
 gieuy num sé' ni sév sé ni. sév

۲۷

سەن دىنى ئەدىك سىڭ سەن "ساز" نى بىك جە نى
sə ni sérdi né di ye' djék sine. M. ni djé bine

ئىس تىگ نا ئىس تىگ نا ئىس تىگ نا ئىس تىگ نا ئىس تىگ نا
is tig na naz i dé djék sine M. naz i dé djék

نى سىڭ بىر ئىس تىگ نا ئىس تىگ نا ئىس تىگ نا ئىس تىگ نا
ni djé bir is tig na naz i dé djék

سىڭ سەن "ساز" آدە نغەمە
sine M. cōba

کساره طالعهم ختم اویفون شوقی بک

qu cha dé tu li im hém

شوقی بک

10

Culuma

Bah

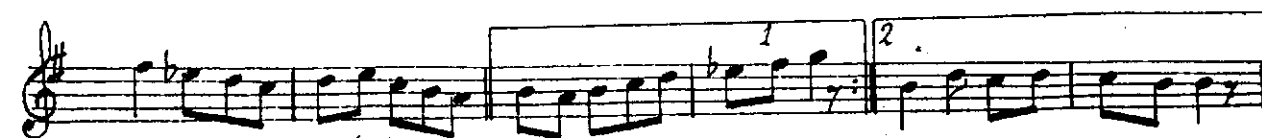
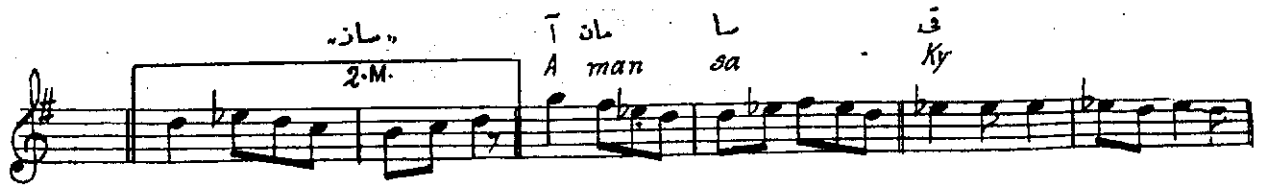
lim ouy

gouv

"ساز"

M.

1



پن گُل
pén gul

be' te be's

دی لب سم
ri le' Sum

آفتاب

تک
nine

ساز
M.

sch

21

يَان
yan

dim

• 3.
• M.

8.

حی
hēi

هات
hat

کو
۹۵

زە ھ
ze him

بن سة
bén sé

3
ni

ق
quén

 $\vec{\dim}$

جی کی
guibi

سان
San

dim

م.ذ.
M.

 \vec{r}_{dim}

"ساز"
M.

bil

mem

27

١١٤

چون
tchv

مازہ
M.

جل
لنز

 y_i

ف
Fet

l
ta

na

قاز

dim

ساز
م.

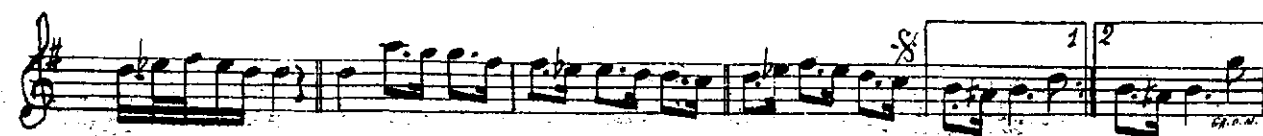
آرہ نقہ
S CIDA

محمّد بن مكرم

یوسف پاشا نازک لہرام ساز سماعی

Yusuf Paşa'nın Hürkanı Saz Semâisi

۲۰



هزام فصله کی شرقی

شرقی

سینه نك عاشق شوریده سید یوسه لرم
اوسنك سینه بلور کمر یوزلر سورم
تند سوده کونك اوسنك ایکی کوزیکم . نقات

شرقی

اندا نك خیالی کوزلرمد سبله مم
قولرند جالیه ویرده هم بقدر شئی دیم مم
بکاسنک آبرورد کیملد آبریدیم مم . نقات

شرقی

عشقك ازاده وصالده ده بوقدر اعلم
قلبم آفت زده لهج و محند کوزده لم
کل مشطه دم ماضی به حسابده لم
بیلیمك خدر می لهج کدی شباهم کورده لم

شرقی

سکابه صفت قلمله بر منسه ایدرم
منی عمر منخی روم کج یلک میورم
الم رومی عشقه ندای ایدرم = نقات

شرقی

بیلیم کجی مسه نه زمانه شاد ایدر جملک
محرده می دلداد ایدر جک کولدر بر جملک
به آطیورم سمد بجی بر باد ایدر جملک
بودل اوزدرک اکلدرک اوسدر بر جملک

شرقی

کوردم عالمده وفا هیچ کیمده نه
کیدم آنده جانده نه ده جانا نه ده به
هیکسوده بریورده برده کولم کدر : نقات

۲ عثمانیه بک هزام بیروی

۴ بته - دده افندی

کورده قتاده اولور من بی جوانده نه
عجب بجامی بیزلر نازکانه نه
هزام کل کجی کفر الله آینه
قایلمسه آه کیم بیلیم اورلر بانه نه
دیده کرایه سینه سوزا آما نه ای جانم
آما نه ای بار زمانه

۶ شرقی

ای ملک فوجیال کندی
وصلتك عالم بها نه مشدی
نوبهار من و آنکده بری
وصلتك الخ

۷ شرقی

نشته باب الحفك اولسوده بوسر شوریده من
آج اقدم سینه بلوری کور سوده دیرده من
بودل استرمام ایدر قدر دم دل عم دیرده من
آج اقدم الخ

۸ شرقی

کوردم اولسوده فلک آما لم + آغدرم قدر دم برک اقبال
آغله ای دل آغله دور مر لم = " " "

۱۰ شرقی

سبل ایدر باغباری الدک با نغمه
به وفا هر جای بازده شاکته
عاشق کیم می قصه کجانه
به وفا هر جای الخ

۱۹ - شرق

کوزم منغه کر یاند
بیاده عالم پریشانده
قصیه کارم افغانده
آماه عالم پریشانده

۲۰ - شرق

او کوزل یوز بنی بر باد ویر پناه اید یور
یا او کوزل با او قاسر دی لر زاده اید یور
برینی ، جلوه سی ، عشوه سی شریه بر او
یا او فخر یا اولبلر بنی حیرانه اید یور

۲۱ - شرق

صولدم آرنه آتیه غنقطه بر او عالم
زده الداند قلم یلیدم س کجی بر طالم
قصم اولدی کر یه لر مائلی استقباله
زده الخ

۲۲ - شرق

مفتوح اولدی سه شه خور باه جربانه
عطف نظر انیم حینستانه زمانه
حیرانه اید لی مه بنی منگده کی آنه
عشقک المی قد می دونه روی کمانه
منوره دکن باشمادی کوز زده جربانه

۲۳ - شرق

اوف - اشک میتم منقطه میا غلو بور
آغلور بیچاره کوکلم آغلور
سینه می نار محبت داغلور
آغلور بیچاره کوکلم آغلور

۲۴ - شرق

میشم آهولر نیک خاطر سی تا ازل
نه کوزلسک آکوزل کوزلی کوزلر کوزده لی
اینگ اکنده و حیرانه نور دیده ک سوزده لی
نه کوزلسک الخ

۲۶ - شرق

یلیدم دهاسه یکه کویر جکسک
کوکلم سی سوری نه دیر جکسک
نجیه بر اشتفا و ناز اید و جکسک
نقرات

۲۷ - شرق

کشاره طالعیم هم مجتم او یغوت
آماه ساقی بکاهیج دور مدتی صوبه
غمم بویه زوده و شوقم مدد افزوت
آماه ساق الخ

۲۹ - شرق

کل غیبه بمسلم نیک سحر یه یاندم
قصیوات کوزده لم به سی کندم کجی ماندم
بلیسم نه اچوره جلوه قنانه فاندیم
قصیوات کوزده لم الخ

۳۰ یوسف یا سنانک لفرام ساز سماعی

۳۱ کفر
۳۲

کلنجی صی صده فهمی بلک طرفه نه ترتیب و تصحیح اولمشر